



janeiro
~ fev. 2023

えちぜんフラッシュ

〒915-8530 府中一丁目13-7
☎(22)3396
市ホームページアドレス
<http://www.city.echizen.lg.jp/>

越前市広報 1月号ポルトガル語版

ECHIZEN FLASH Edição. No.208

Janeiro - Fevereiro 2023

População de Echizen-shi

População total: 80726 pessoas
Estrangeiros: 4687 pessoas
(Brasileiros 3339 pessoas)

※Estatísticas: Atual em 1 de Janeiro



Você já tem o aplicativo do “Catalog Pocket (カタポケ)”?

Digitalize o código QR (à direita) para ir à página de download do aplicativo gratuito “Catalog Pocket” para ler em seu idioma nativo.

iPhone



Android



Artigos em destaque na edição deste mês 今月号の特集記事

- P.16 a 17 Sobre a declaração do imposto
- P.10 a 19 Aviso da cidade de Echizen 「Kurashi no Gaido」

- P.22 Os tópicos da cidade! MACHITOPi
- P.24 Informações de eventos das instalações

Redução da taxa de água 水道料金を減免します

Contato: Divisão de Água ☎0778-22-7918

A fim de reduzir o encargo financeiro para os cidadãos e empresas da cidade afetados pela alta nos preços do petróleo e custos de vida, reduziremos a taxa de água por dois meses. Além disso, o procedimento é desnecessário.

- **Público-alvo:** Pessoas que usam o abastecimento de água da cidade (excluindo instalações públicas)
- **Período de redução:** leitura do medidor de janeiro/fevereiro (faturamento fevereiro/março)

Apoiamos as mulheres grávidas e as famílias que criam filhos com subsídio de apoio ao parto e à criação dos filhos

出産・子育て応援金で妊婦と子育て世帯を応援

Contato: Divisão de Promoção da Saúde ☎0778-24-2221

A fim de apoiar mulheres grávidas e famílias com filhos, forneceremos subsídio equivalente a 50.000 ienes cada no momento da notificação de gravidez e após a notificação de nascimento.

- **Pessoa-alvo:** Aquelas que deram à luz a partir de 1º de abril de 2022 ou vai dar à luz

※ As pessoas elegíveis serão notificadas por correio ou no guichê.

※ Para mais detalhes, por favor consulte o homepage da cidade.



Sobre o Seguro Nacional de Saúde (Kokumin Kenkō Hoken) em Caso de Acidentes de Trânsito

国民健康保険加入者の交通事故について

Contato: Divisão de Seguros e Aposentadoria ☎0778-22-3002

É necessário realizar a notificação quando acionar o Seguro Nacional de Saúde para tratamentos de doenças e lesões causadas por acidentes de trânsito. Além disso, realizar a notificação de brigas, ferimentos, mordidas de animais de estimação, etc.

Observe que você pode não conseguir usar o Seguro Nacional de Saúde se receber despesas médicas do agressor ou resolver fora do tribunal.

É possível baixar o formulário de notificação pelo homepage da cidade. Sobre os detalhes do procedimento, pergunte, por favor.



Sobre o sistema de isenção de impostos e prêmios de seguros devido ao impacto do COVID-19 do ano fiscal de 2022

令和4年度新型コロナウイルス感染症の影響による保険税や保険料の減免制度について

As famílias cuja renda diminuiu devido ao impacto do COVID-19 podem solicitar redução ou isenção de Imposto do Seguro Nacional de Saúde, Prêmio de seguro de idosos / Subsídio de doença e lesões do Seguro Nacional de Saúde e Prêmio de Seguro de Assistência (Kaigo Hoken). Antes de se inscrever, consulte a seção relevante.

Contato: Sobre o imposto de Seguro Nacional de Saúde → Divisão de Imposto ☎0778-22-3014

Prêmio de seguro de idosos / Subsídio de doença e lesões do Seguro Nacional de Saúde → Divisão de Seguros e Aposentadoria (Hoken Nenkin-ka) ☎0778-22-3002

Prêmio de Seguro de Assistência (Kaigo Hoken) → Divisão de Bem-Estar e Longevidade (Chōju Fukushi-ka) ☎0778-22-3715

● **Prazo de aplicação**

Imposto de Seguro Nacional de Saúde: até 24 de março (sexta.)

Prêmio de seguro de idosos / Subsídio de doença e lesões do Seguro Nacional de Saúde: até 31 de março (sexta.)

Bolsa de Estudo (Empréstimo Educativo) ano de 2023

令和5年度奨学生を募集します

Contato: Divisão de promoção da Educação ☎0778-22-7452

Para estudantes excelentes que estão com dificuldade para prosseguir os estudos devido dificuldade financeira da família, o reembolso é sem juros. Sobre o valor mensal do empréstimo (Shōgakukin) consulte o homepage da cidade.

- **Prazo de requerimento:** A partir do dia 1 (qua.) ao dia 22 (qua.) de março (deve chegar até o dia 22 de março)

Sistema de isenção parcial de resgate de bolsas de estudo

Com o objetivo de promover a moradia fixa e retorno da geração mais jovem e revitalização regional, será implantado o Sistema de isenção e reembolso (metade do valor do empréstimo educativo). Válido para aqueles que receberam o empréstimo educativo nesta cidade e após graduar-se, continuar a viver com o endereço residencial registrado nesta cidade.

※ Para obter mais informações sobre como se inscrever, consulte o homepage da cidade ou entre em contato.



Forneceremos um benefício especial para apoiar famílias de baixa renda na criação de filhos

低所得の子育て世帯に対する給付金の申請はお済みですか?

Contato: Divisão de Crianças e Famílias ☎0778-22-3560

● Pessoas alvo:

- **Família monoparental:** Uma pessoa em uma família monoparental que se enquadra no item ① ou ② abaixo
- ① Aqueles que não receberam o Auxílio Sustentado Infantil (*Jido Fuyo Teate*) de abril de 2022 por receber pensão pública, etc.
- ※ Limitado a quem estiver abaixo do limite de pagamento do Auxílio Sustentado Infantil.
- ② Pessoas que não receberam o Auxílio Sustentado Infantil referente a abril de 2022, mas cujo rendimento caiu para o nível elegível devido a uma mudança repentina nas finanças domésticas devido ao impacto da infecção pelo COVID-19.

- **Famílias de baixa renda com filhos, exceto aquelas listadas à cima:** Filhos menores de 18 anos em 31 de março de 2022 (se estiverem recebendo Auxílio Sustentado Especial, Menores de 20 anos), aqueles que se enquadram no item ① ou ② abaixo

- ① Pessoa cujo rendimento tenha diminuído desde 1 de janeiro de 2022 devido aos efeitos da infecção pelo coronavírus, e cujo rendimento seja equivalente à isenção do imposto residencial
- ※ Crianças nascidas entre abril de 2022 e final de fevereiro de 2023 também são elegíveis.
- ② Uma pessoa que está criando apenas filhos em idade escolar ou mais velhos e está isenta de imposto residencial em 2022

- **Valor do benefício:** 50.000 ienes por criança

- **Prazo de inscrição:** 28/2 (terça-feira)

- ※ Para mais detalhes, consulte o homepage da cidade ou entre em contato conosco.



Declaração de Imposto Municipal / Estadual

市・県民税の申告

Pessoas residentes na cidade de Echizen no dia 1/1. Até o dia 15/3 de cada ano, você deve reportar sua renda (como salário) de 1/1 a 31/12 do ano anterior à prefeitura.

- ※ Além de ser a base para o cálculo de vários impostos, prêmios de seguros e taxas de assistência à infância, é um procedimento necessário para a emissão de abono de família e vários certificados. Por favor, declare antecipadamente.
- ※ Quem não precisa fazer a declaração do imposto municipal e provincial.
- Quem faz a declaração na Secretaria da Receita Federal
- Quem tem apenas a renda salarial ou a renda da previdência pública
- Dependentes sem renda (pessoas consideradas como dependentes, sob a Receita Federal).
- ※ Exceto sábados, domingos e feriados.
- **Local:** Ai Paaku Imadate (Awatabe-chō 9-1-9) Daikaigishitsu / Data e hora: 1 (qua.) à 10 (sex.) de fevereiro, somente na parte da manhã. ※Até 40 pessoas por dia.
- **Local:** Shimin Plaza Takefu 3º andar (Fuchu 1-11-2) Sala Tamokuteki 1 / Data e hora: 16/2 (qui.) a 15/3 (qua.) a partir das 9h às 12h, 13h às 16h
- ※ Não será aceito na prefeitura.
- **Consulta gratuita com a Associação Contabilista Fiscal de Hokuriku**
- **Data:** 17/2 (sex.), das 9h às 16h. Local: Shimin Plaza Takefu 3º andar (Sala Tamokuteki 1)

Contato: Divisão de Impostos ☎0778-22-3014

Declaração do imposto

確定申告

Para determinar o valor do imposto sobre o rendimento do ano anterior (1/1 a 31/12), o rendimento é calculado subtraindo as despesas necessárias do rendimento do ano anterior e comunicado à Receita Federal. O prêmio do seguro nacional de saúde e o imposto de residência do próximo ano serão calculados com base no conteúdo da declaração final.

Aqueles que precisam deste procedimento são aqueles que são donos de empresas individuais, aqueles que trabalham para empresas e cuja renda salarial excede 20 milhões de ienes, aqueles que têm múltiplas fontes de renda além do salário e aqueles que possuem uma renda que só pode ser liquidada por declaração final (Renda comercial, ações, subsídios de aposentadoria, pensões, etc.).

- ※ Se você não tiver certeza se precisa apresentar uma declaração final, pergunte à Receita Federal.

- **Período / horário:** 16/2 (qua.) à 15/3 (ter.) das 8h30 às 16h

- ※ Exceto sábados, domingos e feriados.

- **Local:** Secretaria da Receita Federal - *Takefu Zeimusho* (Chūō 1-6-12)

- ※ Para prevenir a pelo coronavírus, iremos distribuir “bilhetes numerados de admissão” e especificar o tempo de admissão. Este bilhete numerado será emitido antecipadamente por LINE ou distribuído no dia. A recepção estará encerrada assim que esgotarem os bilhetes numerados.

- ※ Para mais detalhes consulte o Homepage da cidade.

Contato: Secretaria da Receita Federal - *Takefu Zeimusho*

☎0778-22-0890



Revisão de Salário Mínimo

福井県内の特定最低賃金の改正について

O salário mínimo para a indústria de fabricação de máquinas têxteis e máquinas de metalurgia foi revisado para 915 ienes a partir de 24 de dezembro de 2022.

Presente deste mês! 今月号の読者プレゼント!!

Um ticket de compras no valor de 1.000 ienes pode ser usado na confeitaria “bloom” será oferecido a 30 pessoas!!(Echizen-shi Shindocho 20-7)

Aberto em outubro de 2022! Uma confeitaria de estilo ocidental onde pode desfrutar de doces autênticos e música de vitrola.

Por favor, preencha os seguintes itens de (1) a (10) no formulário do questionário (codigo QR) e envie-o.

- (1) Código postal (2) Endereço (3) Nome (4) Idade

- (5) Profissão (6) Número de telefone (7) O conteúdo que achou mais interessante na edição deste mês (8) Assunto que você gostaria de ver nas próximas edições (9) Faça a avaliação do seu nível de satisfação com o Boletim Informativo em uma escala de 5 pontos (※5 é bom) (10) Deixe a sua opinião ou comentário sobre o Boletim Informativo.

- **Período de inscrição:** até 15/2 de 2023

- **Para inscrição com cartões (hagaki):**

Consulte o Boletim Informativo de Echizen-shi.

